

Roman Lewicki, Ingeborg Ohnheiser (Hrsg.): Intermedialität / Intermedialność. Lublin: Wydawnictwo uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej 2001.

Spis treści / Inhalt

ROMAN LEWICKI, INGEBORG OHNHEISER Przedmowa. Intermedialność w polu widzenia neofilologa <i>Vorwort. Intermedialität aus neophilologischer Sicht</i>	9
ROMAN LEWICKI, INGEBORG OHNHEISER Vorwort. Intermedialität aus neophilologischer Sicht <i>Przedmowa. Intermedialność w polu widzenia neofilologa</i>	15
LITERATURA I FILM / LITERATUR UND FILM	
WITOLD KOWALCZYK <i>Panienska-włościanka</i> A. S. Puszkina i jej adaptacja filmowa (Próba analizy porównawczej) <i>A. S. Puškina's Erzählung „Das Fräulein als Bäuerin“ und ihre filmische Adaptation</i>	23
EVA BINDER Text - Bild - Ton: Zur Rolle der Intermedialität bei Aleksandr Sokurov <i>Текст — изображение - звук: Роль интермедиальности в творчестве Александра Сокурова</i>	39
SIGRID DARINKA VÖLKL Dragoslav Mihailović: <i>Petrijn venac</i> - Literarische Vorlage und Verfilmung. Ein phänomenologischer Vergleich <i>Dragoslav Michailovič: „Petrijn venac“. Powieść i film. Porównanie fenomenologiczne</i>	55
WOLFGANG STADLER Der Dialog des „Diebes“: Ein Vergleich der Dialoggestaltung in Pavel Čuchrajs Drehbuch und film „Vor“ <i>Диалог Вора: Сопоставительный анализ оформления диалога в сценарии и в фильме „Вор“ Павла Чухрая</i>	67
ELKE LARCHER Russische Umgangssprache und Nonstandard im Film Ein Vergleich von „ <i>Kalina krasnaja</i> “ (1974) und „ <i>Brat</i> “ (1997) <i>Русская разговорная речь и нонстандарт в кино. Сопоставление фильмов „Калина красная“ (1974) и „Брат“ (1997)</i>	83
LITERATURA I GRA KOMPUTEROWA / LITERATUR UND COMPUTERSPIEL	
CHRISTINE ENGEL Текст как ребус, или Где прячется Старший брат? Рассказ Виктора Пелевина <i>Принц Госплана</i> <i>Der Text als Vexierbild, oder Wo steckt Big Brother? Viktor Pelevins Erzählung „Princ Gosplana“</i>	99

LITERATURA I SZTUKA / LITERATUR UND BILDENDE KUNST

JAN ORŁOWSKI

- Poemat *Grzesznica* Aleksego Tołstoja i obraz *Jawnogrzeshnica*
 Henryka Siemiradzkiego jako przykład poetyckiej inspiracji w malarstwie
Das Poem „Grešnica“ von A. K. Tolstoj und das Bild „Maria Magdalena“
von Henryk Siemiradzki als Beispiel dichterischer Inspiration in der Malerei 117

DANUTA SZYMONIK

- Malarstwo i architektura w kontekście symbolicznym intermedialności
 (Powieść Iwana Rukawisznikowa *Ród przeklęty*)
Malerei und Architektur im symbolischen Kontext der Intermediälität
(Der Roman „Proklatyj rod“ von Ivan Rukavišnikov) 125

JOANNA TARKOWSKA

- Философия пространства в лирике Иосифа Бродского и живопись
 Пьеро делла Франческа
Die Philosophie des Raumes in der Lyrik Josif Brodskijs
und die Malerei von Piero della Francesca 137

LITERATURA I FILOZOFIA / LITERATUR UND PHILOSOPHIE

MARIA CYMBORSKA-LEBODA

- Pomiędzy mitem, literaturą i filozofią. Metamorfozy mitu o Erosie i Psyche
 w twórczości symbolistów rosyjskich
Zwischen Mythos, Literatur und Philosophie. Die Metamorphosen
des Mythos von Eros und Psyche im Schaffen russischer Symbolisten 153

PRZEKŁAD JAKO ZJAWISKO INTERMEDIALNE / ÜBERSETZUNG ALS INTERMEDIALES PHÄNOMEN

ROMAN LEWICKI

- Die Empfängerbefragung als Forschungsmethode zur Untersuchung
 sprachlicher Merkmale der Übersetzung
Ankietowanie odbiorców jako metoda badania cech językowych przekładu 169

JĘZYK USTNY I JĘZYK PISANY / MÜNDLICHKEIT UND SCHRIFTLICHKEIT

INGEBORG OHNHEISER

- Устность и письменность в интермедиальном аспекте
Mündlichkeit und Schriftlichkeit aus intermedialer Sicht 183

TERESA GIEDZ-TOPOLEWSKA

- Elementy mowy potocznej we współczesnych rosyjskich
 tekstach reklamowych
Umgangssprache in der zeitgenössischen russischen Werbung 209

JĘZYKI W KONTAKCIE / SPRACHEN IM KONTAKT

STEFAN WARCHOŁ

Der ukrainische Wortschatz im polnischen Dialekt
des Dorfes Łabunie bei Zamość*Słownictwo ukraińskie w polskiej gwarze wsi Łabunie koło Zamościa* 231

MICHAŁ SAJEWICZ

O jednym przykładzie oddziaływania polskiego języka literackiego
na system słotwórczy gwar białoruskich Białostoczczyzny
*Zu einem Beispiel der Wechselbeziehungen zwischen den Mundarten
des Gebietes von Białystok und der polnischen Literatursprache**im Bereich der Wortbildung* 241